

历史与思想研究译丛

宗教改革运动思潮

REFORMATION THOUGHT

[英] 阿利斯特·麦格拉思 著
蔡锦图 陈佐人 译

Alister McGrath

中国社会科学出版社

宗教改革运动思潮

[英] 阿利斯特·麦格拉思 著

蔡锦图 陈佐人 译

中国社会科学出版社

图字 01-2008-5804

图书在版编目(CIP)数据

宗教改革运动思潮 / (英) 麦格拉思 (McGrath, A.) 著; 蔡锦图, 陈佐人译. —北京: 中国社会科学出版社, 2009. 1

(历史与思想研究译丛)

ISBN 978-7-5004-7489-0

I. 宗… II. ①麦…②蔡…③陈… III. 宗教改革运动—社会思潮—研究 IV. B979

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 206087 号

Originally published under the title: Reformation Thought: An Introduction (Third Edition)
by Blackwell Publishers Ltd.

Copyright © Alister E. McGrath 1999

Published by arrangement with Wiley-Blackwell through Oak Tree

All right reserved.

本书译文由(港)基道出版社授权出版

责任编辑 陈彪

策划编辑 游冠辉

责任校对 许国永

装帧设计 奇文云海

技术编辑 王炳图

出版发行 中国社会科学出版社

社址 北京鼓楼西大街甲 158 号

邮编 100720

电话 010—84029450 (邮购)

网址 <http://www.csspw.cn>

经销 新华书店

印刷装订 北京领先印刷有限公司

版次 2009 年 1 月第 1 版

印次 2009 年 1 月第 1 次印刷

开本 640×960 1/16

印张 21

插页 2

字数 340 千字

定价 35.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换

版权所有 侵权必究

本丛书选译的著作以两次地中海文明为基本视野。基于地中海的宽度，希腊、罗马和犹太基督教传统多维交融、冲突转化、洗尽民族的有限性，终能呈现其普世价值。公元1世纪至6世纪是第一次地中海文明的发力时期，公元14世纪开始的文艺复兴运动则是西方文明的第二次发力。这两次文明的发生、成熟以及充分展示，显示了希

希腊、罗马和基督教所贡献的不同向度，体现了西方思想传统的复杂、厚实、张力和反思力。本丛书所选的著作均以地中海为区域文明的眼光，作者们以整体的历史意识来显示不同时期思想的活力。所选的著作以此为着眼点，呈现社会历史、宗教、哲学和生活方式的内在交融，从而把思想还原为历史的生活方式。

主编 章雪富

2008 年 12 月 16 日

很荣幸能向中国读者介绍这本书。研究欧洲宗教改革运动是一个非常引人入胜的课题,也是一个重要的课题。这并不仅仅因为它在人类历史上具有举足轻重的地位,也因为它与基督教会和基督徒个体的生命直接相关。然而,宗教改革的思想需要我们谨慎地介绍。其原因有两点。首先,宗教改革的思想需要处境化。这些思想是在当时的背景下产生的,当时欧洲文艺复兴运动改变了思考基督教信仰之本质的方法,并且改变了圣经解读的模式。为了帮助那些对欧洲思想史不是很熟悉的读者,需要既简明又仔细地解释这些背景。其次,主要的宗教改革思想很容易被误解,因此需要非常仔细地研究。例如,马丁·路德唯独因信称义的教义常常被误解为我们被称为义是因为我们的信心——这并不是路德的本意。另外,宗教改革的重要原则 *Sola Scripture*——“唯独圣经”——常常被误解为改教家不参考圣经以外的其他神学权威。这也是对这一原则的误解。本书的目的是帮助读者了解宗教改革的重要主题。作者假设读者对神学或欧洲思想史了解甚少。这是一本名副其实的导论性著作介绍,书中为读者了解宗教改革的主题提供了大量的指导。我希望你们能享受对宗教改革运动的探索之旅,并从中获益。

麦格拉思

神学教授,国王大学

2008年12月

在中文著作中，专门讨论宗教改革运动发展和思想著作仿如凤毛麟角，可是认识这方面的需要却相当大。基道出版社在 10 多年前取得牛津大学著名历史学者麦格拉思教授的《宗教改革运动思潮》一书，由陈佐人博士翻译出版，以精湛的笔触，把宗教改革运动的色彩缤纷呈现出来，陈博士的译文笔触细致动人，让读者可以迅速掌握这段时期的思想脉络。在《宗教改革运动思潮》英文初版出版之后，麦格拉思教授对本书作出两次重大修订，最后撰写了比初版篇幅多差不多一倍的增订版。本社承蒙允许出版增订版的中文译本，为读者提供迄今中文著作里对宗教改革运动最全面的讨论。由于本书是在初版的基础上扩写的，故此本书参考了陈佐人博士的译文。纵然本书是重新检阅，按照原文润饰再译，但由于珠玉在前，文中保留了部分初版译文的精髓和优美之处。此外，林子淳博士审阅全书译文，也让我们铭感于心。

本书在译语的考虑上，斟酌甚多，例如在教理方面，按上下文的情况，以“因信称义”译称义的教理；在地域方面，以“英格兰”译 England，“法兰西”译 France，“日耳曼”（民族）和“德意志”（地方）译 German 和 Germany；在历史用语方面，以“宪制的宗教改革”译 magisterial Reformation，都是尽可能贴近原意的译法。读者如对书中的译语有任何意见，敬请加以指正，让我们对这段重要历史有更深切的理解。

对于宗教改革运动，华人教会很多时是以敬畏的角度，远距离遥望这段缤纷复杂的岁月，而甚少投身其中，领略个中的浮沉起伏，以及这段日子对当代教会的意义和影响。我曾经有几次机会探访欧洲宗教改革运动的重镇，不论路德在寒冬中伏案的书桌，抑或加尔文宣讲圣道的讲坛，都叫自己

陈序

陈序

日 12 月 8 年 2005

若说中世纪与宗教改革运动之研究是日新月异或方兴未艾,似乎是有
点倒置时间之嫌,但这岂不正是历史探究引人入胜之处吗?历史之反思正
正表明过去不等同过时,这特别是近年英美与欧陆对宗教改革运动研究之
写照。因着浪漫主义之历史观,产生了无数之“运动”、“革命”与“革命英雄”
之见解,而宗教改革运动便经常被视为一场宗教革命,路德与加尔文便变成
了革命英雄,而大大小小之路德传均致力呈现其生平之传奇性。可惜这些
努力均无法还历史之原貌,更不能与史实相符。路德终一生仍不脱其中世
纪之宗教观,即使在改教之后,他仍然持守一种升华式之修道主义。至于加
尔文常被人神话化为现代民主之滥觞,但他明显是拥护君主制或贵族制,纵
然他在《基督教要义》中稍微批判专制政权,但其主张仍然相异于现代之共
和政体。1517年所揭橥之宗教改革运动,绝不是我们所想象之现代运动,
绝大多数改教领袖均为中古世界观之士,他们的著述、言论与抉择,甚至殉
道均在在表现了一种中古层阶式之世界观,这是一个由主教、贵族、武士、诗
人、教父、神甫、修道士、神秘主义者、改教家与活生生信众,一起组成之西方
中世纪之基督教世界,这非但不是封建、老套、沉寂、迂腐与僵化之黑暗纪
元,反而是充满活力、生机盎然之世代。许多史家与文化研究学者均重新发
现中古世纪与现代世界之间,存着千丝万缕之关系,因而有学者倡导将“中
世纪”译为“中近代”。此种以“中近代”之观照来重新设定宗教改革运动之
代表学者,有古典自由神学之特洛尔奇(Ernst Troeltsch),历史学界之奥伯
曼(Heiko Oberman),德国哲学界之布鲁门伯格(Hans Blumenberg),文学
界之路易斯(C. S. Lewis),福音派改教宗之穆勒(Richard Muller),以及本
书作者麦格拉思。

麦格拉思是英美神学界中著作等身之学者,而此书是他较认真之作,不单可读性强,更具参考性。本书英文版第三版增添了一章论述英格兰之宗教改革运动,更补充了主要改教家之生平资料,在观点上亦包含了有关文艺复兴与改教时期之最新见解。其中尤以新添之“英格兰宗教改革运动思潮”一章至为重要。近年在宗教改革运动的研究上,许多学者均在不同之领域中以不同之探究方法,不约而同地将宗教改革运动之研究归结于一:清教徒。特别是近年中国学界对宪政与共和国理论之探讨,亦因此追溯至具清教徒背景之霍布斯(Thomas Hobbes)与洛克(John Locke)。此种从史学、文学与神学,最终至法学观点之探究,充分显明了宗教改革运动之跨学科性,亦突显了宗教改革运动之中心性。

总的来说,宗教改革运动不只是新教之肇始,更不是现代式之革命,而是正如其名,是一场宗教文化之重构,其所致力,与其说是改革,不如说是更新,宗教改革运动是一场旧世界之更新,但正如大多数之“新文化运动”,不论就其立足点或终结点而言,均是无法完全摆脱其所反抗之旧有传统的。

陈佐人

2006年10月

对历史学家来说,16世纪欧洲的宗教改革运动是最具吸引力的研究范畴之一。对于那些对基督教会史及其宗教观念感兴趣的人来说,这范畴对他们仍有重大意义。宗教改革运动包括了若干范畴,即使有重叠之处,仍然是人类活动相当突出的范围——教会与社会的道德与结构的改革,政治问题的新取向,经济思想的转型,基督教属灵观的更新,以及基督教教义的改革。这运动是基于一组差不多是紧扣相连的观念,相信那足以说成是改教方案的基础观念。

然而,这些观念是什么?它们是从何而来的?它们又如何被当时的社会状况所影响?宗教改革运动的历史学家正面对一个十分严重的问题——可能是最严重的问题——就是对这运动背后的观念感到陌生。许多研究宗教改革运动的现代学生,对基督教神学涉猎甚少。例如,伟大的改教口号“唯独因信称义”,对于今天很多人来说似乎是不能理解的,正如16世纪因圣餐而起的论争那样错综复杂。为什么这些似乎含糊的问题,在当时能牵起风云际会?对于要了解宗教改革运动的学生来说,避免触及这运动背后的观念,而只把它视为一个纯粹的社会现象,那是明显的试探。

本书的撰写,是相信很多人并不满足于肤浅地探求宗教改革运动,而是渴望认真处理——然而,他们在试图理解这些观念时遇到巨大困难,就会使他们感到沮丧。在研究宗教改革运动时,基督教神学永远有一个重要的位置。若是在某种程度上缺乏对神学的认识,就难以理解宗教改革运动时代的文化和自觉意识。在宗教改革运动的发展和扩展中,宗教观念主导了一个重要部分。若是研究宗教改革运动而没有考虑刺激它发展的宗教观念,就正如研究俄罗斯革命而不理会马克思主义一样。历史学者不能漠视他们

所研究时代的语言和观念。

学生在研究中会遇到的另一个困难,是近 40 多年来的研究对宗教改革运动本身和其文艺复兴后期背景的(特别是与中世纪后期经院哲学有关的)了解,有长足进展,很多这类著作已逐渐广为学生知道,故此,现今迫切需要一部著作能解释近期学术上的发现,并显出其对了解宗教改革运动的重要性。

这部著作希望做到的就是这些。本书假设读者并不认识基督教神学,故此旨在提供一些观念的入门指引,而这些观念在这运动是被视为如此中心性的,同时为近代学者在这范围中的发现起提纲挈领作用。本书是源自笔者在牛津大学多年教授宗教改革运动的经验,并且在此愿意表明这是受惠于那些学生们的,他们教晓我,宗教改革运动中那常常被视为想当然的而实际上有必要加以阐释的东西是何等的多。他们指出哪些是有困难的地方,需要特别讨论。他们也表示了对这部著作的需要——而假如读者读后发觉有帮助,要感谢的应该是那些学生才对。我也要感谢牛津大学神学系和历史系的同事,当我要在现代时期教授宗教改革运动思想而遇到困难时,他们给予许多有帮助的讨论。

本书英文版于 1988 年初次出版,立即显示出它满足了真实的教学需要。第二版的增订版在 1993 年出版。本书是最新的版本,保留了早期版本吸引学生的一切特色,同时加入直接相关的附加资料。除了按需要增订之外,也反映了自从初版以来在学术研究上的发展,新版本提供了更多关于主要改教家的书目,并且扩充了包括英格兰宗教改革运动的思想。

麦格拉思

牛津

1999 年 1 月

如何使用本书

本书的目的可总括为三点：介绍、阐释、处境化地了解。本书旨在介绍16世纪上半叶欧洲宗教改革运动的主要观念。本书就像一幅简略的地图，标示出其思想风貌的主要特色，而书中的注释和参考书目可让读者稍后详加考究。第二，本书旨在阐释这些观念。这里假设读者对宗教改革运动背后的基督教信仰认识甚少，故此便会解释“唯独因信称义”和“预定”等词汇的意思，以及它们与宗教和社会相关的原因。第三，本书也要处境化地了解这些观念的、社会和政治的恰当背景。那些背景包括像人文主义和经院哲学等伟大的思潮运动、极端的宗教改革运动和罗马天主教等其他宗教意识形态，以及16世纪早期的帝国城市的政治和社会实际。所有这些因素皆影响众改教家的思想，以及它对公众的影响——本书也解释这些影响及其结果。

本书附录协助读者面对阅读与宗教改革运动有关的作品时要处理的困难。这些缩略语是什么意思？我要怎样理解从原始资料和二手资料而来的引文？“帕拉纠派”是什么意思？我可以从哪里找到更多关于宗教改革运动的资料？诸如此类的问题，本书都会详尽处理，使本书更完整。本书也假设读者不懂英语之外的其他语言，故此所有拉丁文的引文或口语都会翻译和解释。虽然本书内容相当依赖外语的学术成果，而它们还没有英文版本，本书仍然为读者的需要提供可用的英文书目。

本书的目的可总括为三点：介绍、阐释、处境化地了解。本书旨在介绍16世纪上半叶欧洲宗教改革运动的主要观念。本书就像一幅简略的地图，标示出其思想风貌的主要特色，而书中的注释和参考书目可让读者稍后详加考究。第二，本书旨在阐释这些观念。这里假设读者对宗教改革运动背后的基督教信仰认识甚少，故此便会解释“唯独因信称义”和“预定”等词汇的意思，以及它们与宗教和社会相关的原因。第三，本书也要处境化地了解这些观念的、社会和政治的恰当背景。那些背景包括像人文主义和经院哲学等伟大的思潮运动、极端的宗教改革运动和罗马天主教等其他宗教意识形态，以及16世纪早期的帝国城市的政治和社会实际。所有这些因素皆影响众改教家的思想，以及它对公众的影响——本书也解释这些影响及其结果。

本书附录协助读者面对阅读与宗教改革运动有关的作品时要处理的困难。这些缩略语是什么意思？我要怎样理解从原始资料和二手资料而来的引文？“帕拉纠派”是什么意思？我可以从哪里找到更多关于宗教改革运动的资料？诸如此类的问题，本书都会详尽处理，使本书更完整。本书也假设读者不懂英语之外的其他语言，故此所有拉丁文的引文或口语都会翻译和解释。虽然本书内容相当依赖外语的学术成果，而它们还没有英文版本，本书仍然为读者的需要提供可用的英文书目。

目录

(08)	陈景南题序	
(33)	陈景南题序：宗教革命与宗教改革	
(38)	陈景南题序：宗教改革与宗教革命	8
(88)	陈景南“兴复古文”	
(88)	陈景南“义主文人”	
(01)	陈景南“义主文人”	
(01)	陈景南“义主文人”	
(01)	中文简体字版序	(1)
(11)	蔡序	(2)
(11)	陈序	(4)
(11)	原书序	(6)
(11)	如何使用本书	(8)
(11)	1 导论	(1)
(11)	改革的呼声	(2)
(11)	“宗教改革运动”的概念	(5)
(11)	信义宗的宗教改革运动	(6)
(11)	改革宗教教会	(7)
(11)	极端的宗教改革运动(重洗派)	(9)
(11)	天主教的改革运动	(10)
(11)	印刷术的重要性	(11)
(11)	宗教改革运动的社会背景	(14)
(11)	改教家的宗教观念	(18)
(11)	宗教观念的社会角色：日耳曼与英格兰	(20)
(11)	2 中世纪晚期宗教	(24)
(11)	民众宗教的增长	(24)
(11)	反教权主义的兴起	(25)
(11)	教义多元主义的兴起	(29)

权威的危机	(30)
英格兰的个案研究：罗拉德派	(33)
3 人文主义与宗教改革运动	(37)
“文艺复兴”的概念	(38)
“人文主义”的概念	(39)
古典学术与语言学	(40)
文艺复兴的新哲学	(40)
克里斯特勒对人文主义的观点	(41)
<i>Ad fontes</i> ：回到本源	(42)
欧洲北部的人文主义	(43)
欧洲北部对意大利文艺复兴的反应	(44)
欧洲北部人文主义的观念	(44)
瑞士东部的人文主义	(45)
法兰西的法律人文主义	(46)
英格兰的人文主义	(47)
鹿特丹的伊拉斯谟	(49)
人文主义与宗教改革运动的评价	(54)
人文主义与瑞士宗教改革运动	(54)
人文主义与维腾堡宗教改革运动	(56)
宗教改革运动与人文主义的张力	(57)
4 经院哲学与宗教改革运动	(63)
“经院哲学”的定义	(64)
经院哲学与大学	(66)
经院哲学的类型	(67)
唯实论对唯名论	(67)
“帕拉纠主义”与“奥古斯丁主义”	(68)
新路派(“唯名论”)	(71)

(881)	新奥古斯丁派(“奥古斯丁主义”)	(72)
(881)	中世纪经院哲学对宗教改革运动的冲击	(74)
	路德与中世纪晚期经院哲学的关系	(74)
(781)	加尔文与中世纪晚期经院哲学的关系	(76)
(781)	经院哲学的社会处境	(78)
(1381)	5 改教家生平导论	(83)
(1381)	马丁·路德	(84)
	茨温利	(88)
(140)	梅兰希顿	(90)
(140)	布塞	(91)
(141)	加尔文	(92)
(141)	6 因信称义的教义	(97)
(143)	奠基性主题: 借基督得救赎	(97)
(143)	恩典的概念	(98)
(143)	马丁·路德的神学突破	(99)
(145)	称义的教义	(100)
(148)	路德早期的称义观	(101)
(151)	路德对“上帝的义”的发现	(102)
(154)	称义之信心的性质	(106)
(158)	路德称义的教义的原因和结果	(109)
	“法律式称义”的概念	(113)
(161)	改教家对称义的分歧	(116)
(161)	称义与瑞士宗教改革运动	(117)
(168)	后期的发展: 布塞和加尔文论称义	(118)
(171)	天主教的回应: 特兰托公会议论称义	(120)
(173)	称义的性质	(120)
(175)	称义之义的性质	(122)

(127)	称义之信心的性质	(123)
(127)	拯救的确据	(123)
(127)	7 预定的教义	(127)
(127)	茨温利论上帝的主权	(127)
(130)	加尔文论预定	(130)
(135)	后期加尔文主义的预定	(135)
(137)	恩典的教义与宗教改革运动	(137)
(140)	8 回到圣经去	(140)
(140)	中世纪时期的圣经	(140)
(141)	“传统”的观念	(141)
(142)	圣经的武加大译本	(142)
(143)	圣经的中世纪地方语言译本	(143)
(143)	人文主义者与圣经	(143)
(145)	圣经与宗教改革运动	(145)
(145)	圣经的正典	(145)
(147)	圣经的权威	(147)
(148)	传统的角色	(148)
(151)	解释圣经的方法	(151)
(154)	解释圣经的权利	(154)
(158)	天主教的回应：特兰托公会议论圣经	(158)
(163)	9 圣礼的教义	(163)
(165)	圣礼与恩典的应许	(165)
(168)	路德论圣礼	(168)
(171)	路德论真实临在	(171)
(173)	茨温利论圣礼	(173)
(175)	茨温利论真实临在	(175)